

**EXPERTUS**  
**Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych**  
**„Terminologia medyczna i warsztaty tłumaczeniowe” - język niemiecki**

**Miejsce:**

**Siedziba PT TEPIS - ul. Emilii Plater 25 lok. 44, Warszawa  
lub Centrum Wilcza, ul. Wilcza 9, Warszawa**

**I. SZKOLENIE**

**Neurologia i psychiatria (powtórzenie)**

**Data:**

**25.11.2017 (sobota), godz. 10:00 - 17:30**

**Program szkolenia z zakresu neurologii i psychiatrii:**

1. Terminologia z zakresu anatomii (ośrodkowy i obwodowy układ nerwowy)
2. Badanie stanu neurologicznego
3. Badania specjalistyczne w diagnostyce zaburzeń neurologicznych (EEG, EMG, NLG)
4. Stan psychopatologiczny – nastrój, napęd, uwaga, koncentracja, procesy poznawcze itp.
5. Pomocne źródła
6. Najczęstsze choroby neurologiczne
7. Najczęstsze choroby psychiczne
8. Forma szkolenia: Prezentacja multimedialna, glosariusz dwujęzyczny, tłumaczenie przykładowych tekstów. Dokumenty zostaną udostępnione najpóźniej tydzień przed planowanym szkoleniem osobom, które zapisały się i uiściły opłatę.

**II. SZKOLENIE**

**Badania obrazowe – terminologia w polskiej i niemieckiej dokumentacji medycznej**

**Data:**

**26.11.2017 (niedziela), godz. 10:00 - 17:30**

**Program szkolenia z zakresu badań obrazowych:**

1. Pojęcia obejmujące 4 rodzaje badań obrazowych: rezonans magnetyczny, tomografia komputerowa, badanie rentgenowskie, ultrasonografia
2. Techniki poszczególnych badań – projekcje, sekwencje, obrazowanie z kontrastem i bez, warstwy, wykorzystywane efekty (Doppler, duplex, kolor)
3. Elementy opisu uwidocznionych zmian – struktura, intensywność sygnału, echogeniczność, densyjność, zacienienie itp.
4. Istotne struktury anatomiczne
5. Pojęcia problematyczne (Aufreibung, fettsuprimiert, flüssigkeitsintens, luftüberlagert, uchwytny, uwidocznienie, wysycenie itp.)
6. Forma szkolenia: Prezentacja multimedialna, glosariusz dwujęzyczny, tłumaczenie przykładowych tekstów z języka polskiego i na język polski. Dokumenty polskojęzyczne i niemieckojęzyczne z zakresu diagnostyki obrazowej zostaną udostępnione najpóźniej tydzień przed planowanym szkoleniem osobom, które zapisały się i uiściły opłatę.

### Prowadzący:

**Dr Konrad Łyjak, tłumacz specjalistyczny, tłumacz przysięgły**, absolwent filologii germańskiej na UMCS w Lublinie (2009), doktor nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa (2015), sześćoletnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów medycznych, technicznych, administracyjno-prawniczych (min. dla firm AGIT, EBS, Contur, Unimar, Marbet oraz dla instytucji państwowych ZUS, KRUS, ROPS, NFZ)

### Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język niemiecki), student studiów podyplomowych w zakresie tłumaczenia i in.

### Opłaty:

**290,00 PLN za 1 szkolenie / 530 PLN za dwa szkolenia**

**230,00 PLN za 1 szkolenie / 420 PLN za dwa szkolenia** – dla członków PT TEPIS, słuchaczy różnych podyplomowych studiów translatorskich i pozostałych studentów (prosimy o przesłanie mailem skanu legitymacji/indeksu)

### Ważne informacje:

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i przerwy kawowe.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.

Wpłaty – po uzgodnieniu dostępności miejsc z biurem TEPIS - prosimy przekazywać na konto PT TEPIS **do dnia 20.11.2017**: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium (zgłoszenie informacji do biura do środy/godz. 12, 22.11.2017) potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.